

resideo



Braukmann RV283P

Installation instructions

Montageanleitung

Instructions d'installation

Руководство по установке



Check Valve

Rückflussverhinderer

Clapet anti-retour

Клапана обратного

GB

| | | |
|---|-----------------------------|---|
| 1 | Safety Guidelines | 3 |
| 2 | Technical Data | 3 |
| 3 | Options | 3 |
| 4 | Assembly | 3 |
| 5 | Maintenance | 3 |
| 6 | Maintenance | 3 |
| 7 | Spare Parts | 3 |

D

| | | |
|---|-------------------------------|---|
| 1 | Sicherheitshinweise | 4 |
| 2 | Technische Daten | 4 |
| 3 | Produktvarianten | 4 |
| 4 | Montage | 4 |
| 5 | Instandhaltung | 4 |
| 6 | Instandhaltung | 4 |
| 7 | Ersatzteile | 4 |

F

| | | |
|---|--|---|
| 1 | Règles de sécurité | 5 |
| 2 | Caractéristiques techniques | 5 |
| 3 | Options | 5 |
| 4 | Assemblage | 5 |
| 5 | Maintenance | 5 |
| 6 | Maintenance | 6 |
| 7 | Pièces de rechange | 6 |

RUS

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Указания по безопасности | 7 |
| 2 | Технические характеристики | 7 |
| 3 | Варианты поставки | 7 |
| 4 | Сборка | 7 |
| 5 | Обслуживание | 7 |
| 6 | Обслуживание | 8 |
| 7 | Запасные части | 8 |

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

| | |
|------------------------------------|------------------------------|
| Media | |
| Medium: | Drinking water |
| Connections/Sizes | |
| Connection size: | DN200 |
| Pressure values | |
| Opening pressure: | approx. 0.05 bar |
| Max. inlet pressure: | 16.0 bar |
| Operating temperature | |
| Max. operating temperature medium: | 65 °C (accord. DIN EN 13959) |
| Specifications | |
| Liquid category: | 2 (no hazardous materials) |

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- Install in horizontal pipework with test and drain plug downwards
 - This position is best for draining
- Install shut-off valves
 - Shut-off valves provide optimal serviceability
- Ensure good access
 - Simplifies maintenance and inspection
- Install right after water meter if applicable
 - Protects against backflow from water systems

4.2 Assembly instructions

- Thoroughly flush pipework
- Close shut-off valve on inlet
- Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
- Close shut-off valve on outlet
- Install check valve
 - Note flow direction
 - Install without tension or bending stresses
- Slowly open shut-off valves on inlet and outlet

5 Maintenance

i In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

In accordance with EN 806-5, the following measures must be taken:

5.1 Inspection

5.1.1 Check valve

- Close shut-off valve on outlet
- Open test valve
 - Until the pressure is released, some water will flow out of the test valve. After a short period of time the water flow should stop. If the water continues to drip or run, then the check valve must be replaced - see servicing of check valve
- Close test valve again
- Slowly open shut-off valve on inlet

6 Maintenance

6.1 Check valve

- Close shut-off valve on inlet
- Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
- Close shut-off valve on outlet
- Replace check valve
- Slowly open shut-off valves on inlet and outlet

7 Spare Parts

For Spare Parts visit homecomfort.resideo.com/europe

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

| | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| Medien | |
| Medium: | Trinkwasser |
| Anschlüsse/Größen | |
| Anschlussgröße: | DN200 |
| Druckwerte | |
| Anspruchdruck: | ca. 0,05 bar |
| Max. Eingangsdruck: | 16.0 bar |
| Betriebstemperatur | |
| Max. Betriebstemperatur des Mediums: | 65 °C (nach DIN EN 13959) |
| Spezifikationen | |
| Flüssigkeitskategorie: | 2 (keine gefährlichen Materialien) |

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Einbauhinweise

- Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Prüfventil nach unten
 - In dieser Einbaulage ist eine optimale Entleerung gewährleistet
- Absperrorgan vorsehen
 - Mit Absperrarmaturen ist ein optimaler Service gewährleistet
- Auf gute Zugänglichkeit achten
 - Vereinfacht Instandsetzung und Inspektion
- Bei Hausanschluss direkt nach der Wasserzähleranlage einbauen
 - Schutz gegen Rückfließen von Wasser aus Verbrauchsanlagen

4.2 Montageanleitung

1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Absperrarmatur eingangseitig schließen
3. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
4. Absperrarmatur ausgangseitig schließen
5. Rückflussverhinderer einbauen
 - Durchflussrichtung beachten
 - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
6. Absperrarmaturen ein- und ausgangseitig langsam öffnen

5 Instandhaltung

i Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten. Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend DIN EN 806-5 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

5.1 Inspektion

5.1.1 Rückflussverhinderer

1. Absperrarmatur ausgangseitig schließen
2. Prüfventil öffnen
 - Bis zur Druckentlastung wird etwas Wasser am Prüfventil ausfließen. Nach kurzer Zeit muss der Wasserausfluss aufhören. Tropft oder läuft das Wasser beständig weiter, so ist der Austausch des Rückflussverhinderers notwendig - siehe Wartung Rückflussverhinderer
3. Prüfventil wieder schließen
4. Absperrarmatur eingangseitig langsam öffnen.

6 Instandhaltung

6.1 Rückflussverhinderer

1. Absperrarmatur eingangseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
3. Absperrarmatur ausgangseitig schließen
4. Rückflussverhinderer ersetzen
5. Absperrarmaturen ein- und ausgangseitig langsam öffnen

7 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

| | |
|---|---------------------------------|
| Fluides | |
| Milieu: | Eau potable |
| Raccords/tailles | |
| Taille du raccord: | DN200 |
| Valeurs de pression | |
| Pression d'amorce: | ca. 0,05 bar |
| Pression amont max.: | 16,0 bar |
| Température de fonctionnement | |
| Température de fonctionnement max. du fluide: | 65 °C (selon EN 13959) |
| Spécifications | |
| Catégorie de liquide: | 2 (pas de matières dangereuses) |

3 Options

Pour les options, visitez homecomfort.resideo.com/europe

4 Assemblage

4.1 Consignes d'installation

- Installation dans un tuyau horizontal, soupape de contrôle vers le bas
 - Cette constellation garantit la meilleure purge possible
- Installez des vannes d'arrêt
 - Les soupapes d'arrêt garantissent le meilleur entretien possible
- Veillez à une bonne accessibilité
 - Simplifie la maintenance et l'inspection

- En cas d'installation dans une habitation, toujours le poser immédiatement après le compteur d'eau.
 - Protection anti-retour de l'eau provenant des installations

4.2 Instructions d'assemblage

1. Purgez entièrement la tuyauterie
2. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
3. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
4. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
5. Installer le clapet anti-retour
 - Notez le sens du débit
 - Effectuez l'installation sans tension ni contraintes de flexion
6. Ouvrir lentement le robinet de fermeture du entrée et sortie

5 Maintenance



Conformément à EN 806-5 les raccords d'eau doivent être inspectées et entretenues une fois par an.

Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.

Les mesures ci-après doivent être effectuées conformément à EN 806-5 :

5.1 Inspection

5.1.1 Clapet anti-retour

1. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
2. Ouvrir le clapet de contrôle
 - Jusqu'à la décompression, un peu d'eau s'écoule de la valve de contrôle. L'écoulement d'eau doit s'arrêter après quelques instants. Si l'eau goutte ou continue à couler, alors il convient de remplacer le clapet d'aspiration - voir maintenance du clapet d'aspiration
3. Refermer la valve de contrôle
4. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à l'entrée

6 Maintenance

6.1 Clapet anti-retour

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
3. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
4. Remplacer le clapet anti-retour
5. Ouvrir lentement le robinet de fermeture du entrée et sortie

7 Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, visitez
homecomfort.resideo.com/europe

1 Указания по безопасности

1. Следуйте инструкциям по установке.
2. Пользуйтесь устройством:
 - в соответствии с его предназначением;
 - в исправном состоянии;
 - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности.
3. Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией (2 Технические характеристики). Любое иное использование считается не соответствующим требованиям и является основанием для прекращения гарантии.
4. Имейте в виду, что все работы по монтажу, вводу в эксплуатацию, обслуживанию и настройке должны производиться только квалифицированным персоналом.
5. Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности.

2 Технические характеристики

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Среды | |
| Среда: | Питьевая вода |
| Соединения/размеры | |
| Соединительный набор: | DN200 |
| Значения давления | |
| Давление начала срабатывания: | около 0,05 bar |
| Макс. входное давление: | 16.0 бар |
| Рабочая температура | |
| Макс. рабочая температура, среда: | 65 °C (в соответствии EN 13959) |
| Спецификация | |
| Жидкая категория: | 2 (без опасных материалов) |

3 Варианты поставки

Для Варианты части посетите homecomfort.resideo.com/eurgo

4 Сборка

4.1 Руководство по установке

- Монтировать в горизонтальный трубопровод с проверочным и сливным винтом, повернутым вниз
 - При этом монтажном положении достигается оптимальное опорожнение
- Установите запорные клапаны.
 - С помощью запорных клапанов обеспечивается оптимальный техуход за клапаном
- Обеспечьте беспрепятственный доступ.
 - Простота обслуживания и осмотра.
- Удомового ввода монтаж производить непосредственно за водомерным постом
 - Защита от обратного тока воды из расходных установок

4.2 Инструкции по сборке

1. Тщательно промойте трубопровод.
2. Закрыть запорный клапан на входе.
3. Снимите давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана).
4. Закрыть запорный клапан на выходе.
5. Встраивать клапаны обратного течения
 - Отметьте направление потока.
 - В процессе установки не допускайте напряжения при растяжении и изгибе.
6. Медленно открывать запорную арматуру на входе и выходе

5 Обслуживание

i Чтобы соответствовать EN 806-5, водопроводные устройства должны проверяться и обслуживаться на ежегодной основе.

Работы техобслуживания должна выполнять компания, выполнившая монтаж, рекомендуется заключить договор на техническое обслуживание с монтажной организацией.

В соответствии с EN 806-5, должны быть проведены следующие операции.

5.1 Осмотр

5.1.1 Клапана обратного

1. Закрыть запорный клапан на выходе.
2. Открыть контрольный клапан
 - До снижения давления на контрольном клапане вытекает вода. По прошествии непродолжительного времени поток воды прекращается. Если вода стабильно продолжает капать или течь дальше, то необходимо заменить клапан обратного течения - см. техническое обслуживание клапана обратного течения
3. Закрыть контрольный клапан
4. Медленно открыть запорный клапан на входе.

6 Обслуживание

6.1 Клапана обратного

1. Закрыть запорный клапан на входе.
2. Снимите давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана).
3. Закрыть запорный клапан на выходе.
4. Заменить клапан обратного течения
5. Медленно открывать запорную арматуру на входе и выходе

7 Запасные части

Для Запасные части посетите homecomfort.resideo.com/europe



resideo

Manufactured for
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland

For more information
homecomfort.resideo.com/europe

Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810

Fax: +49 6261 81309